



St. Edward's Episcopal Church

737 Moon Road * Lawrenceville, GA 30046 * (770)-963-6128
www.stedwardsonline.org welcome@stedwardsonline.org



Patronal Feast / Fiesta Patronal

October 27, 2019

1 1:00 AM

OUR VISION:

St. Edward's will be a strong, energetic, diverse, and giving church. We will serve Jesus through care for the stranger, the community, and ourselves as we demonstrate our faith through our actions.

OUR MISSION:

The Mission of Saint Edward's is to empower discipleship in Christ through worship, Christian education, music, community activities, and stewardship through the love of Christ.

NUESTRA VISION:

San Eduardo es una iglesia fuerte, energética, diversa y generosa. Servimos a Jesús a través del cuidado que damos al visitante, a la comunidad y a nosotros mismos quienes nos comprometemos a demostrar nuestra fe a través de nuestros actos.

NUESTRA MISION:

La Misión de San Eduardo en el amor de Cristo es la de fortalecer el discipulado cristiano a través de la liturgia, la formación religiosa, la música, los servicios a la comunidad y la administración de los bienes de Dios.



St. Edward's Parish
October, 2018



DIOCESE OF ATLANTA
THE EPISCOPAL CHURCH IN MIDDLE & NORTH GEORGIA

*The Flowers on the altar this morning are given to the
Glory of Almighty God in Celebration of the 57th Anniversary of
Delores and Hugh O'Neil*

Welcome to St. Edward's Episcopal Church, established in 1968.

This leaflet is your guide to the liturgy and contains all the material needed for this service.

It is customary to stand during the singing of hymns, unless otherwise directed.

It is perfectly appropriate to either stand, sit, or kneel for prayers.

Bienvenidos a la iglesia Episcopal de San Eduardo, fundada en 1968.

Este folleto es su guía litúrgica y contiene todo el servicio.

Usualmente nos ponemos de pie para cantar los himnos a no ser que se nos indique otra cosa.

Es apropiado el ponerse de pie, sentarse o arrodillarse en las oraciones.

ST. EDWARD'S PATRONAL FEAST DAY

Today we commemorate the feast day of St. Edward, our Patron Saint. Legend tells us he was a gentle soul; neither seeking nor desiring to become King of England, but the role was thrust upon him. His piety led him to favor St. Peter and St. John as their guides in life. He was beloved by the poor and a witness to the Kingdom. He was beloved by the community of welcome. With friends, in peace to God's people



Hoy conmemoramos la fiesta de San Eduardo. La leyenda nos cuenta que San Eduardo ni buscó ser el rey de Inglaterra, sino lo llevó a buscar apoyo espiritual en espirituales y a seguirlos en sus espirituales. Regaló sus posesiones y nunca permitió que su posición real estuviese por encima de su fidelidad al reino de Cristo. Fue querido por todos, ganó el sobrenombre de "El Confesor," que significó, un testigo del amor de Cristo. Caminando los pasos de San Eduardo y guiados por el Espíritu Santo, nosotros como parroquia que lleva su nombre somos una comunidad de fe que vive su espiritualidad dando la bienvenida a todos.

his spiritual companions and let He was a friend to the stranger, a help faithful. He gave away his possessions overshadow his allegiance to Christ's people, gaining the surname the love of Christ. In the footsteps of Holy Spirit, we are called to be a hospitality and favor toward all who us, like Edward warmly greet God's on earth.

Eduardo, nuestro patrón parroquial. La tenía una alma muy noble. Nunca deseó que el reinado se le otorgó a él. Su piedad San Pedro y en San Juan sus compañeros decisiones a lo largo de su vida. El fue un

amigo del inmigrante, un ayudante del pobre y un testimonio del fiel. Regaló sus posesiones y nunca permitió que su posición real estuviese por encima de su fidelidad al reino de Cristo. Fue querido por todos, ganó el sobrenombre de "El Confesor," que significó, un testigo del amor de Cristo. Caminando los pasos de San Eduardo y guiados por el Espíritu Santo, nosotros como parroquia que lleva su nombre somos una comunidad de fe que vive su espiritualidad dando la bienvenida a todos.

PRELUDES—PRELUDIOS

Allein Gott in der hoh sei Er (Johann Walther, 1684-1748)

John Ruch, organ

Cantemos al Señor—Sing to the Lord

Coro

King of glory, King of peace (K. Lee Scott)

Matt Bonaker, soloist

I choose love—Escogi el Amor

Parish Choir

St. Edward the Confessor—St. Eduardo El Confesor

All/Todos



1. Saint Ed - ward the Con - fes - sor was loved by eve - ry - one; the
2. Saint Ed - ward the Con - fes - sor, he Built St Pe - ter's church, now
3. Lord that men love and praise you, all day and eve - ry night: to
4. We cel - e - brate this feast day and glo - ri - fy Your name. We'll



Pi - ous King of Eng - land, the peo - ple's cham - pi - on. His
called West - min - ster Ab - bey where his re - mains are laid. Lord
wor - ship and a - dore you, to trust thy word of pow'r, to
sing and shout your prais - es, con - fess thee un - a - shamed; let



sa - cred dis - po - si - tion gave him in - spi - ra - tion: in
teach your church this les - son: ful - fill its prom - is - es - not
strive to live a sin - less life, that when thou come a - gain with
shouts of praise be giv - en from saints on earth and heav - en. Grant



life an, Earth - ly King, in death a heav'n - ly saint.
show or not for fame, but for a crown to gain.
all thy saints in glo - ry, we'll shout and sing with joy.
us a life e - ter - nal that we may rest in thee.

1. San Eduardo, El Confesor fue amado por todos. El devoto Rey de Inglaterra, el muy admirado por su gente. Su sagrada disposición le permitió en vida ser rey en la tierra y en su muerte ser un santo en el cielo.
2. San Eduardo El Confesor construyo la iglesia de San Pedro, ahora conocida como la abadía de Westminster, en donde residen sus restos. Señor ensena a tu iglesia la lección de San Eduardo de no hacer las cosas por mostrarse o por fama, sino por la corona eterna.
3. Señor que la humanidad de ame y te adore, cada día y cada noche, que te alabe y te adore, que confíe en tu palabra poderosa, que nos esforcemos de vivir una vida sin pecado, de tal manera que cuando vuelvas de nuevo, con todos tus santos en la gloria, te cantemos himnos con gozo.
4. Nosotros celebramos este día festivo, nosotros cantaremos y gritaremos alabanzas, confesaremos sin pena tu santo nombre. Permitamos que gritos de jubilo sean dados por los santos tanto en el cielo como en la tierra. Permítenos la vida eterna de tal modo que descansemos en ti.

THE LITURGY OF THE WORD – LA LITURGIA DE LA PALABRA

CHIMING THE HOUR *Please stand—please stand* *Westminster Bell Toll* St. Edward's Ringers

PROCESSIONAL—PROCESIONAL

Christ is made the sure foundation (Hymn 518) – Cristo es la base segura *All/Todos*

1. Christ is made the sure foundation,
Christ the head and cornerstone,
chosen of the Lord, and precious,
binding all the Church in one;
holy Zion's help for ever,
and her confidence alone.
2. All that dedicated city,
dearly loved of God on high,
in exultant jubilation
pours perpetual melody;
God the One in Three adoring
in glad hymns eternally.
3. To this temple, where we call thee,
come, O Lord of Hosts, today;
with thy wonted loving-kindness
hear thy servants as they pray,
and thy fullest benediction
shed within its walls always.
4. Here vouchsafe to all thy servants
what they ask of thee to gain;
what they gain from thee, for ever
with the blessèd to retain,
and hereafter in thy glory
evermore with thee to reign.

SALUTATION FOR BAPTISM RITE—SALUDO DEL RITO BAUTISMAL

<i>Bishop</i>	Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.	<i>Obispo</i>	Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
<i>People</i>	<i>And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.</i>	<i>Pueblo</i>	<i>Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amen.</i>
<i>Bishop</i>	There is one Body and one Spirit;	<i>Obispo</i>	Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
<i>People</i>	<i>There is one hope in God's call to us;</i>	<i>Pueblo</i>	<i>Hay solo una sola Esperanza en la llamada de Dios;</i>
<i>Bishop</i>	One Lord, one Faith, one Baptism;	<i>Obispo</i>	Un Señor, una Fe, Un Bautismo;
<i>People</i>	<i>One God and Father of all.</i>	<i>Pueblo</i>	<i>Un Dios y Padre de todos.</i>

THE COLLECT OF THE DAY – COLECTA DEL DIA

Bishop The Lord be with you.

People ***And also with you.***

Bishop Let us pray.

Obispo El Señor sea con ustedes.

Pueblo ***Y con tu espíritu.***

Obispo Oremos.

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ***Amen.***

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. ***Amén.***

THE COLLECT FOR ST. EDWARD— LA COLECTA DE ST. EDWARD

Sovereign God, who set your servant Edward upon the throne of an earthly kingdom and inspired him with zeal for the kingdom of heaven: grant that we may so confess the faith of Christ by word and deed, that we may, with all your saints, inherit your eternal glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. ***Amen.***

Dios Soberano, quien ha colocado a su siervo Eduardo en el trono de un reino terrenal, y lo has inspirado con celo por el reino del cielo: permítenos confesar de palabra y de obra la fe en Cristo, para que con todos tus santos podamos heredar tu gloria eternal; a través de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un Dios ahora y por siempre. ***Amén.***

COLLECT FOR OUR PARISH—COLECTA POR NUESTRA PARROQUIA

Our loving and heavenly Father, please pour down your Holy Spirit upon this parish, and grant us a new vision of your glory, a new experience of your power, a new faithfulness to your word, a new consecration to your service, so that, through our renewed witness, your holy name may be glorified and your kingdom advanced, through Jesus Christ our Lord. Amen.

Amado Padre Celestial, derrama tu Espíritu sobre esta tu parroquia y danos una nueva vision de tu Gloria, una nueva experiencia de tu poder, una nueva fidelidad a tu palabra, una nueva consagracion a tu servicio, de tal modo que, nuestro testimonio renovado, tu nombre santo sea glorificado y tu reino se haga presente, a traves de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

THE FIRST READING—PRIMERA LECTURA

“With what shall I come before the Lord, and bow myself before God on high? Shall I come before him with burnt-offerings, with calves a year old? Will the Lord be pleased with thousands of rams, with tens of thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?’ He has told you, O mortal, what is good; and what does the Lord require of you but to do justice, and to love kindness, and to walk humbly with your God?”

Lector The Word of the Lord.

People ***Thanks be to God.***

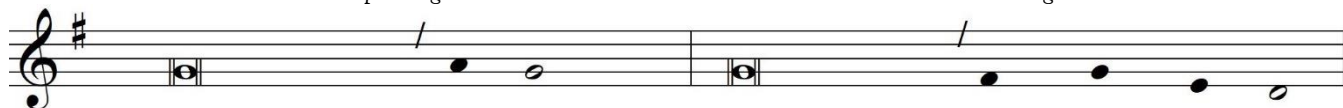
—¿Con qué me presentaré al Señor, inclinándome al Dios del cielo? ¿Me presentaré con holocaustos, con terneros de un año? ¿Aceptará el Señor un millar de carneros o diez mil arroyos de aceite? ¿Le ofreceré mi primogenitor por mi culpa o el fruto de mi vientre por mi pecado? 8—Hombre, ya te he explicado lo que está bien, lo que el Señor desea de ti: que defiendas el derecho y ames la lealtad, y que seas humilde con tu Dios.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo ***Demos gracias a Dios.***

Micah 6:6-8

The People sing the verses in bold italics— El Pueblo canta los versos en negrilla



- 1 Give the King your justice, O / God,
and your righteousness / to the King's Son.
- 2 ***That he may rule your people / right-eous-ly
and the / poor with jus-tice;***
- 3 ***That the mountains may bring prosperity
to the / peo-ple,
and the little hills / bring right-eous-ness.***
- 4 ***He shall defend the needy among the / peo-ple; *
he shall rescue the poor
and crush / the op-pres-sor.***
- 7 ***In his days may righteousness / flou-rish;
and peace abound,
until the / moon is no more.***

- 1 Oh Dios, confía tu juicio al rey,
y tu rectitud al hijo del rey.
- 2 Para que gobierne a tu pueblo con justicia,
a tus humildes con rectitud.
- 3 Produzcan los montes bienestar
y las colinas, prosperidad
para tu pueblo;
- 4 que él defienda a los humildes
del pueblo,
ocorra a los hijos de los pobres
y aplaste al opresor.
- 7 Que en sus días cunda la prosperidad,
y haya prosperidad hasta que falte la luna.

THE SECOND READING—LA SEGUNDA LECTURA

I Corinthians 13:1-8, 13

If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing. Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will come to an end. And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Si hablo las lenguas de los hombres y aun de los ángeles, pero no tengo amor, no soy más que un metal que resuena o un platillo que hace ruido. Y si tengo el don de profecía, y entiendo todos los designios secretos de Dios, y sé todas las cosas, y si tengo la fe necesaria para mover montañas, pero no tengo amor, no soy nada. Y si reparto entre los pobres todo lo que poseo, y aun si entrego mi propio cuerpo para tener de qué enorgullecerme, pero no tengo amor, de nada me sirve. Tener amor es saber soportar; es ser bondadoso; es no tener envidia, ni ser presumido, ni orgulloso, ni grosero, ni egoísta; es no enojarse ni guardar rencor; es no alegrarse de las injusticias, sino de la verdad. Tener amor es sufrirlo todo, creerlo todo, esperarlo todo, soportarlo todo. El amor jamás dejará de existir. Un día el don de profecía terminará, y ya no se hablará en lenguas, ni serán necesarios los conocimientos.

Lector The Word of the Lord.
People ***Thanks be to God.***

Lector Palabra del Señor.
Pueblo ***Demos gracias a Dios.***

SEQUENCE MUSIC—MUSICA EN SECUENCIA Please stand— De pie por favor.

Ubi caritas (Donde hay caridad—Live in charity)



*Donde hay caridad y amor, Live in charity and steadfast love,
Donde hay caridad ahí está el Señor. Live in charity God will dwell with you.*

THE HOLY GOSPEL—EL EVANGELIO

Matthew 25:31-40

Sacerdote El Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según san Mateo

Pueblo ***Gloria a ti Señor Jesús***

»Cuando el Hijo del hombre venga, rodeado de esplendor y de todos sus ángeles, se sentará en su trono glorioso. La gente de todas las naciones se reunirá delante de él, y él separará unos de otros, como el pastor separa las ovejas de las cabras. Pondrá las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda. Y dirá el Rey a los que estén a su derecha: “Vengan ustedes, los que han sido bendecidos por mi Padre; reciban el reino que está preparado para ustedes desde que Dios hizo el mundo. Pues tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; anduve como forastero, y me dieron alojamiento. Estuve sin ropa, y ustedes me la dieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a verme.” Entonces los justos preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer? ¿O cuándo te vimos con sed, y te dimos de beber? ¿O cuándo te vimos como forastero, y te dimos alojamiento, o sin ropa, y te la dimos? ¿O cuándo te vimos enfermo o en la cárcel, y fuimos a verte?” El Rey les contestará: “Les aseguro que todo lo que hicieron por uno de estos hermanos míos más humildes, por mí mismo lo hicieron.”

“When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?’ And the king will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me’.”

Priest The Gospel of the Lord.

People ***Praise to you, Lord Christ.***

SERMON - EL SERMON

The Right Rev. Robert C. Wright

HOLY BAPTISM— SANTO BAPTISMO

HYMN IN PROCESSION TO THE FONT—HIMNO DE PROCESION A LA FUENTE

Yo Quiero Agua Viva—I want living water

Estrillo *Agua viva que limpias,
que lavas y purificas,
Reverdeces el tallo seco.
¡Yo quiero agua viva!*

1. *Fuente perenne y duradera
Que por siempre nos saciara la sed.*

Estrillo

2. *Agua que brota cristalina
De la roca de nuestra salvación.*

Estrillo

PRESENTATION & EXAMINATION OF CANDIDATES FOR BAPTISM & BLESSING— PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS CANDIDATOS AL BAUTISMO

For Baptism

*Abigail Elizabeth Gallagher
Nolan Lucas Gallagher
Gretel Yarel Hernandez-Salas
Tonya Deon Leary*

For Blessing

Skylar LaRue Sims

Bishop

The Candidate(s) for Holy Baptism will now be presented.

Parents and Godparents

I present [N.] to receive the Sacrament of Baptism.

Bishop

Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents and Godparents

I will, with God's help.

Bishop

Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents and Godparents

I will, with God's help.

Obispo

Que los candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.

Padres y Padrinos

Yo present a [...] para que reciba el Sacramento del Bautismo.

Obispo

Serán responsables de formar a esta niña para que crezcan en la vida y en la fe cristiana?

Padres y Padrinos

Lo haremos, con la ayuda de Dios.

Obispo

Con sus oraciones y testimonio ayudarán para que esta niña crezca hasta alcanzar la madurez en Cristo?

Padres y Padrinos

Lo haremos, con la ayuda de Dios.

Question

Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Answer

I renounce them.

Question

Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer

I renounce them.

Question

Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Answer

I renounce them.

Question

Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Answer

I do.

Question

Do you put your whole trust in his grace and love?

Answer

I do.

Question

Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Answer

I do.

Pregunta

¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta

Las renuncio.

Pregunta

¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta

Las renuncio.

Pregunta

¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta

Las renuncio.

Pregunta

¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta

Sí, confío.

Pregunta

¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta

Sí, confío.

Pregunta

¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta

Sí, confío.

PRESENTATION & EXAMINATION OF CANDIDATES FOR CONFIRMATION & RECEPTION
PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS CANDIDATOS DE CONFIRMACION & RECEPCION

When there are others to be presented, the Bishop says
The other Candidate(s) will now be presented.

Confirmation

Imma Elizabeth Barnes

Isaiah Jared Demetrius Barnes

Joesia Echele Tianna Dunor

Kaya Moselle Hudy

Breanne Yvonne Pope

Hillary Martina Toomey

Lawrence Francis-Sam Toomey

Yesenia I. Olivares

Emilio Vaquero-Boxtha

Reception

Michael John Leary

Tonya Deon Leary

Presenters

I present *these persons* for Confirmation.

then

I present *these persons* to be received into this Communion.

The Bishop asks the candidates

Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidate

I do.

Bishop

Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidate

I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

People

We will.

Bishop

Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

Presentadores

Presento a estas personas para la Confirmación.

luego

Presento a estas personas para ser recibidas en esta comunión.

El Obispo pregunta a los candidatos:
¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato/a

La reafirmo.

Obispo

¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato/a

La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

Después de que todos hayan sido presentados, el Obispo dice a la congregación:

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo?

Pueblo

Así lo haremos.

Obispo

Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

THE BAPTISMAL COVENANT-- ALIANZA BAUTISMAL

Bishop

Do you believe in God the Father?

People

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

Bishop

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Bishop

Do you believe in God the Holy Spirit?

People

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Bishop

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People

I will, with God's help.

Bishop

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People

I will, with God's help.

Obispo

¿Crees en Dios Padre?

Pueblo

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Obispo

¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo

Creo en Jesucristo, su unico Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Obispo

¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna.

Obispo

¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispo

¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Bishop

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People

I will, with God's help.

Bishop

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People

I will, with God's help.

Bishop

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People

I will, with God's help.

Obispo

¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispo

¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispo

¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

PRAYERS FOR THE CANDIDATES— ORACIONES POR LOS CANDIDATOS

Bishop

Let us now pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth.

Leader

Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People

Lord, hear our prayer.

Leader

Open their hearts to your grace and truth.

People

Lord, hear our prayer.

Leader

Fill them with your holy and life-giving Spirit.

People

Lord, hear our prayer.

Leader

Keep them in the faith and communion of your holy Church.

People

Lord, hear our prayer.

Obispo

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

Líder

Librales, Oh Señor, del pecado y de la muerte.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oracion.

Líder

Abre sus corazones a tu gracia y amor.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oracion.

Líder

Llenales con tu santo Espíritu.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oracion.

Líder

Guárdalos en fe y comunión de tu santa iglesia.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oracion.

Leader

Teach them to love others in the power of the Spirit.

People

Lord, hear our prayer.

Leader

Send them into the world in witness to your love.

People

Lord, hear our prayer.

Leader

Bring them to the fullness of your peace and glory.

People

Lord, hear our prayer.

Bishop

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. **Amen.**

Líder

Ensenales el amor para los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oración.

Líder

Envíalos al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oración.

Líder

Traelos a tu paz y a tu Gloria.

Pueblo

Señor, escucha nuestra oración.

Obispo

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

THANKSGIVING OVER THE WATER—ORACION SOBRE EL AGUA

The Bishop blesses the water.

El Obispo bendice el agua.

Bishop

The Lord be with you.

People

And also with you.

Bishop

Let us give thanks to the Lord our God.

People

It is right to give God thanks and praise.

Obispo

El Señor sea con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Obispo

Demos gracias a Dios nuestro.

Pueblo

Es justo darle gracias y alabanza.

The Bishop continues

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life. We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death.

El Obispo Continúa

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*At the following words,
the Bishop touches the water*

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

THE BAPTISM—EL BAUTISMO

*Each candidate is presented by name to the Celebrant,
who then pours water upon the candidate, saying*
[N.], I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

*Then the Bishop places a hand on the person's head,
marking on the forehead the sign of the cross and saying
to each one*

[N.], you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

*When this action has been completed for all candidates,
the Bishop prays over them, saying:*

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon these your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace. Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

Let us welcome the newly baptized.

***We receive you into the household of God.
Confess the faith of Christ crucified, proclaim
his resurrection, and share with us in his
eternal priesthood.***

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice:

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

*Cada candidato es presentado por nombre al Celebrante,
quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo*
[N.], yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén.**

*Entonces, el Obispo impone la mano sobre la cabeza de la
persona, y la marca en la frente con la señal de la cruz,
diciendo a cada uno lo siguiente:*

[N.], quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

*Cuando todos han recibido la administración del agua,
el Obispo, a plena vista de la congregación, ora sobre
ellos, diciendo:*

Oremos. Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. **Amén.**
Demos la bienvenida a los nuevos bautizados.

***Nosotros los recibimos en la casa de Dios.
Confíecen la fe en Cristo Crucificado. Proclama
su resurrección y comparte con nosotros su
sacerdocio eterno.***

HYMN IN PROCESSION TO THE ALTAR— HYMNO de PROCESION AL ALTAR

This little light of mine (LEVAS 221)— Esta pequena luz mia

All/Todos

- 1 This little light of mine, I'm gonna let it shine,
Let it shine, let it shine, let it shine.
- 2 Ev'ry where I go, I'm gonna let it shine,
Let it shine, let it shine, let it shine.
- 3 Jesus gave it to me, I'm gonna let it shine,
Let it shine, let it shine, let it shine.

AT CONFIRMATION & RECEPTION— CONFIRMACION & RECEPCION

The Bishop says to the congregation

Let us now pray for *these persons* who have renewed their commitment to Christ.

Silence may be kept.

Then the Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

FOR CONFIRMATION

The Bishop lays hands upon each one and says
Strengthen, O Lord, your servant *N.* with your Holy Spirit; empower *him* for your service; and sustain *him* all the days of *his* life. **Amen.**

or this

Defend, O Lord, your servant *N.* with your heavenly grace, that *he* may continue yours for ever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until *he* comes to your everlasting kingdom. **Amen.**

El Obispo

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

Sigue un período de silencio.

A continuación, el Obispo dice:

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

PARA LA CONFIRMACION

El Obispo impone las manos sobre cada uno, diciendo:
Fortalece, oh Señor, a tu siervo *N.*, con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida **Amén.**

o bien

Defiende, oh Señor, a tu siervo *N.* con tu gracia celestial, a fin de que permanezca tuyo para siempre, y de día *C:* día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

FOR RECEPTION

N., we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of this Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit, bless, preserve, and keep you. **Amen.**

Then the Bishop says

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over *these* your *servants*; let your Holy Spirit ever be with *them*; and so lead *them* in the knowledge and obedience of your Word, that *they* may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

THE BLESSING OF NEW ALTAR ELEMENTS— BENDICION DE ELEMENTOS DEL ALTAR

The gift may be presented to the Celebrant with these words

I (We) present to you these _____ to be set apart for the service of Christ's holy Church.

V. All things come from you, O Lord;

R. ***And from your own gifts do we give to you.***

V. Prosper the work of our hands;

R. ***Prosper our handiwork.***

V. Show your servants your works;

R. ***And your splendor to their children.***

Let us pray.

Almighty God, we thank you that you have put it into the hearts of your people to make offerings for your service, and have been pleased to accept their gifts. Be with us now and bless us as we set apart *these* _____ to your praise and glory through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Bishop continues with the prayer for Benefactors
We bless your Name, O Lord, because it has pleased you to enable your servants, Joy Sibley and the Okunsanya family, to offer these gifts for your worship. Remember them for good, and grant that all who benefit from these gifts may show their thankfulness to you by using them in accordance with your will; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

PARA LA RECEPCION

N., te reconocemos como miembro de la Iglesia una, santa, católica y apostólica; y te recibimos en la hermandad de esta Comunión. Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo te bendiga, te conserve y te guarde. **Amen.**

El Obispo concluye con esta oración:

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Los regalos pueden ser presentados al Celebrante con estas palabras

Yo (Nosotros) presentamos este _____ para que sea bendecido para el servicio de la santa iglesia de Cristo.

V. Todo viene de ti, oh Señor;

R. ***Y de tus mismos regalos te los ofrecemos.***

V. Haz prosperas las obras de nuestras manos;

R. ***Prosperas nuestras obras.***

V. Muestra a tus servidores tus obras;

R. ***Y tu esplendor a tus hijos..***

Oremos

Dios todopoderoso, te agradecemos por poner en nuestros corazones el deseo de hacer ofrendas para tu servicio, y de estar agradecidos por aceptar sus regalos.

Bendícenos ahora que separamos estos _____ para tu adoración y Gloria a través de Cristo nuestro Señor. **Amen.**

El Obispo continúa con la oración por los Benefactores
Bendecimos tu Nombre oh Señor, porque te has dignado dar a tu siervo, Joy Sibley y la familia Okunsanya, el regalo de donar para tu alabanza. Recuerda a tus siervos y otorgales a todos los que se beneficien de estos regalos que te agradezcan a ti y usen estos dones de acuerdo a tu voluntad a través de Cristo Nuestro Señor. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord
be always with you.
People ***And also with you.***

LA PAZ

El Celebrante La paz del Señor
sea siempre con ustedes.
Pueblo ***Y con tu espíritu.***

OFFERTORY – OFERTORIO

Llevemos al Señor—Bring to the Lord

Coro en Español

OFFERTORY HYMN—HIMNO DE OFERTORIO

Draw the circle wide— Ampliemos el círculo

Parish Choir

THE HOLY COMMUNION - SANTA COMUNION

Eucharistic Prayer A/Plegaria Eucarística A

Celebrant The Lord be with you.
People ***And also with you.***
Celebrant Lift up your hearts.
People ***We lift them to the Lord.***
Celebrant Let us give thanks to the
Lord our God.
People ***It is right to give God thanks
and praise.***

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo ***Y con tu espíritu.***
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo ***Los elevamos al Señor.***
Celebrante Demos gracias a Dios
nuestro Señor.
Pueblo ***Es justo darle gracias y
alabanza.***

It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks to
you, Father Almighty, Creator of heaven
and earth.

En verdad es digno, justo y saludable, darte
gracias, en todo tiempo y lugar, Padre
omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Because in the obedience of your saints you
have given us an example of righteousness,
and in their eternal joy a glorious pledge of
the hope of our calling.

Porque en la obediencia de tus santos, tu nos
has dado un ejemplo de rectitud, y en su gozo
eterno el glorioso compromiso de nuestro
llamado.

Therefore we praise you, joining our voices
with Angels and Archangels and with all the
company of heaven, who for ever sing this
hymn to proclaim the glory of your Name:

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras
voces con los Angeles y Arcángeles, y con
todos los coros celestiales que, proclamando
la gloria de tu Nombre, por siempre cantan
este himno:

SANCTUS

Santo, Santo, Santo—Holy, Holy, Holy

All/Todos

San - to, san - to, san - to, mi - cor - a - zon te_a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to_e-res Se - ñor.
 heart is glad to say the_ words: you are ho - ly, Lord.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

THE LORD’S PRAYER (in your language of choice)—**PADRE NUESTRO** (en la lengua de tu preferencia)

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us and lead us not into temptation, but deliver us from evil, for thine is the kingdom, And the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Y perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y libranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amen.

THE BREAKING OF THE BREAD - FRACCIÓN DEL PAN

FRACTION ANTHEM – FRACCIÓN
Refrain/Estribillo (All/Todos)

Eat this bread/Como el pan

All/Todos



Eat this bread, drink this cup, come to him and nev-er be hun - gry.
Co-mo_el pan, be - be_el vino. Ven a el y no ter-ner ham - bre;



Eat this bread, drink this cup, trust in him and you will not thirst.
Co - mo_el pan, be - be_el vino. Cree en el y no ten - dras sed.

Verse (Cantor) I am the bread of life, the true bread sent from the Father. **Refrain** (All)

Estrofa (Cantor) Yo soy pan de vida, el pan enviado del Padre. **Refrain** (Todos)

INVITATION TO COMMUNION - INVITACION A LA COMUNION

The Episcopal Church invites all baptized Christians of any age in all their services to the Lord's Table, either to receive communion or a blessing.
(Gluten-free wafers are available at the altar rail.)

La iglesia Episcopal invita a todos los bautizados Cristianos de cualquier edad a recibir la santa comunión o una bendición.
(Hostias sin gluten estan disponibles en el altar.)

Celebrant The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de Él en sus corazones, por fe, y con agradecimiento.

MUSIC AT COMMUNION - HIMNOS DE COMUNION

(from the following selections, time permitting—de las siguientes selecciones si el tiempo lo permite)

Hoy es un día de fiesta—Today is a Festive Day

African alleluia

I am the bread of life (Hymnal 1982: 335)—Soy el pan de vida

Coro
Parish Choir
All/Todos

***1. I am the bread of life;
they who come to me shall not hunger;
they who believe in me shall not thirst.
No one can come to me
unless the Father draw them.***

REFRAIN

***And I will raise them up,
and I will raise them up on the
last day.***

***2. The Bread that I will give
is my Flesh for the life of the world,
and they who eat of this bread,
they shall live for ever.***

REFRAIN

***3. Unless you eat
of the Flesh of the Son of Man
and drink of his Blood,
you shall not have life within you.***

REFRAIN

***4. I am the resurrection, I am the life.
They who believe in me,
even if they die, they shall live for ever.***

REFRAIN

*5. Yes, Lord, we believe
that you are the Christ,
the Son of God
who has come into the world.
REFRAIN*

POSTCOMMUNION PRAYER- ORACION DESPUÉS DE COMMUNION

Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

THE BLESSING - LA BENDICION

Bishop Wright

NOTICES—ANUNCIOS

DISMISSAL - LA DESPEDIDA (at altar rail)

Priest Live without fear: your Creator has made you holy, has always protected you, and loves you as a mother. Go in peace to follow the good road and may God's blessing be with you always. Alleluia, alleluia.

People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia!**

Sacerdote Vive sin miedo: tu Creador te ha hecho santo, te ha protegido siempre y te quiere con el amor de una madre. Ve en paz para que sigas el buen camino y que la bendición de Dios permanezca siempre contigo. Aleluya, Aleluya.

Pueblo **Gracias a Dios Aleluya, aleluya!**

RECESSIONAL – RECESIONAL (next page– siguiente pagina)

As we sing the Recessional Hymn, please follow the clergy outside for a group photo.

After the photo, join us for a luncheon in Nickelson Hall.

Mientras cantamos el himno final, sigamos al clero para una foto parroquial.

Luego de la foto todos estamos invitados al salón Social, Nickelson Hall para la recepción.

Refrain/Estribillo

Somos el cuerpo de Cristo, we are the body of Christ.
Hemos oído el llamado. We've answered "Yes" to the call of the Lord.
Somos el cuerpo de Cristo, we are the body of Christ.
Traemos su santo mensaje, we come to bring the good news to the world.

Verse/Estrofa 1

Dios viene al mundo a través de nosotros, somos el cuerpo de Cristo.
God is revealed when we love one another, we are the body of Christ.
Al mundo a cumplir la misión con su iglesia, somos el cuerpo de Cristo.
Bringing the light of God's mercy to others, we are the body of Christ.

Verse/Estrofa 2

Cada persona es parte del reino, somos el cuerpo de Cristo.
Putting a stop to all discrimination, we are the body of Christ.
Todas las razas que habitan la tierra, somos el cuerpo de Cristo.
All are invited to feast in the banquet, we are the body of Christ.

Verse/Estrofa 3

Que nuestras acciones reflejen justicia, somos el cuerpo de Cristo.
Stopping abuse and relieving the hungry, we are the body of Christ.
Vamos al mundo a cuidar su rebaño, somos el cuerpo de Cristo.
Serving each other we build up the kingdom, we are the body of Christ.

Refrain/Estribillo



If you are visiting with us today, please be sure to fill out a Visitor Card (found in the pew in front of you) and give it to one of our ushers.

We are blessed that you are here, and we look forward to meeting you!

Si nos estás visitando hoy, por favor llena la tarjeta de visitante que se encuentra en la banca al frente tuyo, y entréguela a los ujieres.

Somos bendecidos con tu presencia y esperamos que pronto podamos conocerte!

ST. EDWARD'S EPISCOPAL CHURCH



737 Moon Road
Lawrenceville, Georgia 30046
Ofc. Tel. 770-963-6128
Website: stedwardsonline.org

The Rt. Rev. Robert C. Wright,
Diocesan Bishop
The Rt. Rev. Don A. Wimberly,
Assisting Bishop
The Rt. Rev. Paul Lambert,
Assisting Bishop
The Rev. Canon Dr. A. Gordon
Okunsanya,
Priest-in-Charge
The Rev. Fabio Sotelo,
Priest Associate & Diocesan Missioner
Leslie Nystrom, Verger
Carla Strott, Director of Music, Organist
& Choirmaster
Briana Duensing, Associate Organist
John Ruch, Assistant Organist &
Conductor
Matt Bonaker, Handbell Director
Manuel Holguin, Director del Coro
Donna Talipsky, Parish Administrator
Holly Sipe, Youth Director
Marilynn Emmons, Clerk of the Vestry
Shirley Carrega, Treasurer
William Paasewe, Assistant Treasurer

The Vestry of Saint Edward's
John Talipsky, Jr., Senior Warden
Fostenal Dahn, Junior Warden
Vanya Davis, Manuel Holguin,
Gladys Tarpeh,
Diana Farmer, Jay Franks,
Choco Harmon,
Darcey Tatum, Marvelle Martin,
Jeannette Best-Nunez

Those Serving Today

Celebrant & Preacher: The Rt. Rev. Robert C. Wright
Assisting Clergy: The Rev. Dr. A. Gordon Okunsanya,
The Rev. Fabio Sotelo
Verger: Leslie Nystrom
Altar Linens: Jewel Ffrench
Flowers: Marvelle Martin
BBQ Pit Crew: Fostenal Dash, Mike Staub, Mike Leary,
Al Tubman, Gary Daniels, Billy Ball, Adolphus Allen
Hospitality & Reception: Gloria Moulton, Herbertta Addy,
Minnie Freeman, Nevonne Jones, Rosie Kennedy
Counters: Diane Van Slyke, Bernadette Matthews
Vestry Person of the Day: Gladys Tarpeh
Nursery Care: Valerie Curry, Lucy Herrera
Crucifers: Ted Ruchalski, Joshua Y.
Gospel Bearer: Kathy Ruchalski
Thurifer: Bernadette Matthews
Boat Bearer: Serene H.
Torches: Jean-Luca Y., Nevonne Moulton
Samantha S., Myia M.
Altar Set-Up/Clean-Up: Jewel Ffrench, Cindy Moseley
Choco Harmon, Paula Pleitez
Eucharistic Ministers: Salena Staub, Denise Robinson,
Nicole Harrison, Rafael Pleitez
Eucharistic Minister Alternates: Claudia Sotelo, Etta Cole
Lectors: Janet Moore, Manuel Holguin
Intercessors: Ainsley W., Graciela Lupercio
Sound: Kevin Lee
Usher & Greeter Patti Cantwell, Samantha Toomey,
Bob Wahl, Norma Adame, Jorge Rodriguez
Musicians: Coro en español, Parish Choir &
Instrumentalists

Copyright Information— Informacion sobre los derechos de autor

Used by permission: *St. Edward the Confessor*, Tune: *Lancashire*, Words: Marvelle Martin, *Psalm 72*, Tone VIII.1,
Copied under OneLicense.net #A-723373: *Christ is made the sure foundation* (**The Hymnal 1982**, #518); *I am the bread of life*, (**The Hymnal 1982**, #335); *Santo, santo, santo* (**Wonder, Love & Praise**, #785); *This little light of mine* (**Lift Every Voice & Sing II**, #221); *Yo quiero agua viva* (**Flor y Canto**, #463); *Llevemos al Senor* (**Flor y Canto**, #558); *Somos el cuerpo de Cristo/We are the body of Christ* (**Flor y Canto**, #534); *Hoy es un dia de fiesta* (**Flor y Canto**, #550); *Ubi caritas*, Jaques Berthier; *Eat this bread*, Jaques Berthier.